

Alan Barnard: Kalahari revisionism, Vienna, and the ‘indigenous peoples’ debate/Révisionnisme Kalahari, Vienne et le débat à propos des ‘peuples indigènes’/Kalahari Revisionismus, Wien und die ‘Einheimischen’ Debatte/Revisionismo Kalahari, Vienna, y el debate sobre los “pueblos indígenas”

The debate on the notion of ‘indigenous peoples’ is one of the newest facing anthropology. Yet its theoretical foundation is not new. It is implicit in both Kalahari revisionism and its opposite, the ecological approach that treats hunter-gatherers as exemplars of primal culture. It is also reminiscent of the earlier views of Wilhelm Schmidt, whose vision of the earliest culture circle was represented by living hunter-gatherers. That said, the notion of ‘indigenous peoples’ is more complex than earlier models; and its opponents, such as Adam Kuper, must struggle against both philosophical premises (which are relatively easy to challenge) and practical arguments in favour of keeping the notion (which are more resilient). This paper focuses on the ‘indigenous peoples’ debate in Africanist anthropology, but its wider aspects include the interconnections of theoretical premises within diverse schools in the discipline and the general relation between anthropological theory and practical politics.

Le débat autour de la notion de ‘peuples indigènes’ est l’un des plus récents auquel l’anthropologie est confrontée, même si sa fondation théorique ne l’est pas. Il est implicite dans le révisionnisme Kalahari et dans l’approche écologique qui s’y oppose et qui traite les chasseurs-cueilleurs comme des exemples d’une culture première. Ce débat fait aussi écho aux conceptions plus anciennes de Wilhelm Schmidt dont la vision du premier cercle culturel était représentée par des chasseurs-cueilleurs. Ceci dit, la notion de ‘peuples indigènes’ est plus complexe que

les modèles antérieurs. Ses adversaires, par exemple Adam Kuper, doivent affronter à la fois des présupposés philosophiques (relativement aisés à récuser) et des arguments d’ordre pratique qui poussent au maintien de la notion (et qui sont plus résistants). Cet article traite du débat autour de la notion de ‘peuples indigènes’ dans l’anthropologie africaniste, et de manière plus large des interconnections entre les présupposés théoriques des divers courants de la discipline, ainsi que la relation entre théorie anthropologique et mise en pratique du politique.

Eine der rezentesten Debatten innerhalb der Anthropologie dreht sich um den Begriff der “Einheimischen”. Dennoch reichen die theoretischen Grundlagen dieser Debatte weit zurück, welche dem Kalahari Revisionismus genauso zugrunde liegen wie dessen Gegenbewegung, der ökologischen Anschauung von Sammlern und Jägern als Trägern der Urkultur. Man kann in ihr auch eine Anlehnung an die frühere Sichtweise von Wilhelm Schmidt, dessen Auffassung von frühesten Kulturkreisen durch lebende Sammler und Jäger vergegenwärtigt wurde, feststellen. Somit ist der Begriff der “Eingeborenen” um vieles komplexer als frühere Modelle. Die Gegner der Begriffsführung, so wie beispielsweise Adam Kuper, müssen sowohl gegen ihre philosophischen Prämissen (welche relativ einfach zu verwerfen sind) als auch gegen praktische Argumente, die das Beibehalten des Begriffs befürworten (welche dehnbarer sind), ankämpfen. Im engeren Sinn behandelt dieser Beitrag die “Einheimischen” Debatte innerhalb der afrikanistischen Anthropologie, darüber hinaus werden jedoch die gemeinsamen theoretischen Grundlagen von diversen Strömungen innerhalb der Disziplin als auch die allgemeine Beziehung zwischen anthropologischer Theorie und politischer Praxis diskutiert.

El debate sobre la noción de “pueblos indígenas” es uno de los más recientes en antropología. Sin embargo sus fundamentos teóricos no son nuevos. Se encuentran implícitos tanto en el revisionismo

Kalahari como en su antípoda: el acercamiento ecológico donde los cazadores/recolectores son vistos como epítomes de una cultura primitiva. En esta perspectiva se pueden observar algunas reminiscencias de las primeras propuestas de Wilhelm Schmidt, cuya óptica sobre el ciclo de la cultura primitiva estaba representada en la vida de los cazadores y recolectores. Así, la noción de “pueblos indígenas” es más compleja que sus modelos anteriores; sus oponentes, entre ellos Adam Kuper, tuvieron que refutar sus premisas filosóficas (lo cual es relativamente sencillo) y argumentos prácticos a favor de la preservación de esta noción (los cuales son más duros). Este ensayo se enfoca en el debate sobre “pueblos indígenas” en la antropología africanista, pero sus aspectos más generales incluyen la interconexión de premisas teóricas dentro de las diferentes escuelas de la disciplina y la relación general entre teoría antropológica y práctica política.

**Nicolas Argenti: Remembering the future: Slavery, youth and masking in the Cameroon Grassfields/
Rémiscence du futur: esclavage, jeunesse et masques dans la région du Grassfield au Cameroun/Sich an die Zukunft erinnern: Sklaverei, Jugend und Maskieren im Grasland von Kamerun/Recordar el futuro: esclavismo, jóvenes y máscaras en los campos de cultivo de Camerún**

This article examines the *fulɔŋgaŋ* dance performed by the palace *kwifɔn* society in the Cameroon Grassfields chieftdom of Oku. The argument is made that many aspects of the dance evoke the capture and detention of slaves and the forced labour of the colonial era, and that while political elites use the dance to project the political violence of the palace onto exogenous forces, the young cadets re-appropriate it to draw connections between the past and present political role of the palatine elite. Highlighting the psychological effects of dissociation and belatedness in the light of the traumatic effects of the slave trade, the article proposes that the fragmentation of chronological time and linear history associated with trauma may not only represent pathological symptoms, but also a means of bearing witness to political

violence and domination – be they historical or contemporary.

Cet article examine la danse du *fulɔŋgaŋ* pratiquée par la société du palais *kwifɔn* dans la chefferie d’Oku dans la région du Grassfield au Cameroun. Nous développons l’argument que plusieurs aspects de la danse évoquent la capture et la détention des esclaves ainsi que le travail forcé de l’ère coloniale, et bien que les élites politiques utilisent la danse pour projeter la violence politique du palais sur des forces exogènes, les jeunes officiers se la réapproprient et tracent des parallèles entre les rôles passés et présents de l’élite palatine. Soulignant les effets psychologiques de la dissociation et du décalage à la lumière des effets traumatiques du commerce d’esclaves, l’article suggère que la fragmentation du temps chronologique et de la linéarité de l’histoire associés avec le traumatisme ne représentent pas seulement des symptômes pathologiques, mais aussi un moyen de témoigner de la violence politique et de la domination, qu’ils soient historiques ou contemporains.

Dieser Artikel setzt sich mit dem *Fulɔŋgaŋ* Tanz auseinander, welcher im Grasland von Kamerun, im Königreich Oku, von der Palast *Kwifɔn* Gesellschaft aufgeführt wird. Es werden viele Aspekte des Tanzes angeführt, welche auf die Gefangennahme und Haltung von Sklaven sowie die Zwangsarbeit während der Kolonialzeit verweisen. Während die politische Elite den Tanz dazu einsetzt, um die vom Palast ausgeübte politische Gewalt auf von außen einwirkende Kräfte zu projizieren, kommt es zu einer Wiederaneignung des Tanzes durch junge Kadetten, welche darin Verbindungen zwischen der vergangenen und der gegenwärtigen politischen Rolle der Hofelite ziehen. Mit der Betonung auf den psychologischen Effekten von Abgetrenntheit und Verzögerung im Lichte der traumatischen Auswirkungen des Sklavenhandels, wird in diesem Beitrag behauptet, dass die mit Traumata assoziierte Fragmentiertheit chronologischer Zeit sowie linearer Geschichte nicht ausschließlich pathologische Symptome darstellt, sondern auch eine Möglichkeit bietet, politische Gewalt und Herrschaft – sei sie historisch oder gegenwärtig – zu bezeugen.

Este ensayo estudia las danzas *fulɔŋgaŋ* que se llevan a cabo en el palacio de la sociedad *kwifɔn* en los campos de cultivo del condado de Oku. Se argumenta que estos bailables evocan varios aspectos de la época colonial relativos a la captura y retención de esclavos y el trabajo forzado, ya que

mientras la elite política hace uso de la danza para proyectar violencia política desde el palacio sobre fuerzas exógenas, los jóvenes cadetes la reapropian para vincular el rol de la elite palatina en el pasado y presente político. Al enfatizar los efectos psicológicos de la disociación y retraso a la luz de los traumáticos efectos del tráfico de esclavos, en el artículo se propone que la fragmentación del tiempo cronológico e historia lineal asociados con trauma pueden representar no sólo síntomas patológicos, pero también ser un medio para dar testimonio de violencia política y dominación – ya sean históricas o contemporáneas.

Ute Röschenthaler: Translocal cultures: The slave trade and cultural transfer in the Cross River region/Cultures translocales, commerce d'esclaves et transfert culturel dans la région du Cross River/Translokale Kulturen, der Sklavenhandel und Kulturübertragung im Cross River-Gebiet/Culturas translocales, tráfico de esclavos y transferencia cultural in la región de río Cross

The transatlantic slave trade did not simply produce a history of dislocation and disruption in Africa. In the Cross River region, trade simultaneously inspired cultural innovation and transregional exchange. This contributed to the creation and dissemination of numerous associations and cult agencies. Not only did freemen own such institutions but also their slaves who had taken the knowledge of them along from their Grassfields homes. This paper explores the dissemination histories of some of these institutions as well as the relationship and mutual fears of both the slaves and their masters. While associations and cult agencies of the latter continue to be prominent in the Cross River region, the slaves institutions have largely disappeared.

Le commerce d'esclaves transatlantique n'a pas simplement produit une histoire de dislocation et de bouleversements en Afrique. Dans la région du Cross River, le commerce a aussi inspiré des innovations culturelles et des échanges transrégionaux, ce qui a contribué à la création et à

la dissémination de nombreuses associations et agences de cultes. Ces institutions étaient possédées par les hommes libres, mais aussi par leurs esclaves qui en avaient eu connaissance dans leur région d'origine, Grassfield. Cet article explore l'histoire de la dissémination de certaines de ces institutions, ainsi que les relations entre esclaves et maîtres, et leurs peurs réciproques. Alors que les associations et agences de culte des maîtres sont toujours très présentes dans la région du Cross River, celles des esclaves ont largement disparu.

Der transatlantische Sklavenhandel setzte in Afrika tiefgreifende Prozesse der Entwurzelung in Gang. Gleichzeitig bewirkte er jedoch auch kulturelle Innovationen und den Ausbau vielschichtiger Handelsbeziehungen. Im Cross River-Gebiet entstanden zahlreiche Bünde und Cult Agencies, die sich entlang der Handelsrouten über das Gebiet verbreiteten. Auch Sklaven, die nicht weiterverkauft wurden, etablierten solche Institutionen, welche sie aus dem Grasland mitgebracht hatten und die eine Art separate Gegenkultur darstellten. Dieser Beitrag spürt den Verbreitungsgeschichten einiger dieser Institutionen nach, und den Beziehungen und gegenseitigen Befürchtungen sowohl der Sklaven als auch ihrer Besitzer. Diese Kultur der ehemaligen Sklaven und ihrer Nachkommen, die nie wirklich integriert wurden, ist heute weitgehend verschwunden.

El tráfico de esclavos trasatlántico no sólo arrojó una historia de desplazamiento y ruptura en África. En la región del río Cross, sur de Nigeria, el tráfico simultáneamente inspiró innovación cultural e intercambio transregional. Esto contribuyó a la creación y diseminación de numerosas agrupaciones y agencias de culto. Los hombres libres eran no sólo los propietarios de estas instituciones, sino también de sus esclavos quienes llevaron consigo este conocimiento al dejar sus hogares en los campos de cultivo. En este ensayo se explora la diseminación de historias de algunas de estas instituciones, así como la relación y miedos mutuos entre esclavos y sus señores. Aunque estas agrupaciones y agencias de culto propias de éstos últimos siguen siendo prominentes en el sur de Nigeria, las instituciones de los esclavos han desaparecido mayoritariamente.

Jean-Pierre Warnier: The transfer of young people's working ethos from the Grassfields to the Atlantic

Coast/Le transfert de la disposition au travail des jeunes gens de la région du Grassfield vers la côte Atlantique/Die Übertragung des Arbeitsethos junger Menschen vom Grasland zur Atlantikküste/La transferencia del ethos laboral de los jóvenes de los campos de cultivo a la costa del Atlántico

The Grassfields of Western Cameroon have provided the coastal areas of the Bight of Benin with a constant flow of slaves and subsequently of migrant labour from the end of the 18th century onwards. The hierarchic organisation of the Grassfields kingdoms, the intensification of agricultural and craft labour, the slave trade and political violence combined with an ideology of benevolent protection by kings and notables to engross cadets and women with a working ethos that was carried by slaves all the way to the coastal societies where it has created an enduring stereotype to the present day.

La région du Grassfield à l'Ouest du Cameroun a approvisionné les côtes du Golfe du Bénin depuis la fin du 18ème siècle avec un flux constant d'esclaves puis de main d'œuvre saisonnière. L'organisation hiérarchique des royaumes du Grassfield, l'intensification du travail agricole et artisanal, le commerce d'esclave et la violence politique se sont combinés avec l'idéologie de protection bienveillante des rois et des notables visant à inculquer aux jeunes militaires et aux femmes une disposition favorable au travail, apportée par les esclaves jusque vers les sociétés côtières où elle a créé des stéréotypes qui persistent encore aujourd'hui.

Das Grasland im westlichen Kamerun versorgt seit dem Ende des 18. Jahrhunderts bis in die Gegenwart die Küstengebiete am Golf von Benin mit einem stetigen Zulauf von Sklaven beziehungsweise zugewanderten Arbeitskräften. Die hierarchische Struktur der Grasland Königreiche, die Intensivierung von Landwirtschaft und Handwerk, der Sklavenhandel sowie politische Gewalt flossen in eine Ideologie des wohlwollenden Schutzes durch Könige und Höflinge ein, welche Kadetten und Frauen mit einem Arbeitsethos an

sich zogen, das von Sklaven auf die Küstenbevölkerung übertragen wurde und bis zum heutigen Tag eine dauerhafte Stereotypie darstellt.

Los pastizales del Camerún occidental han provisto la costa del Bight de Benin con un flujo constante de esclavos y después mano de obra migrante a partir de finales del siglo XVIII. La organización jerárquica dentro los reinos de los pastizales, la intensificación del trabajo de la agricultura y artesanal, el tráfico de esclavos y la violencia política combinada con una ideología de protección benevolente por reyes y nobles para enganchar cadetes y mujeres con un ethos laboral, fue llevado por esclavos hasta las sociedades costeras donde creó un estereotipo persistente que se ha preservado hasta hoy en día.

Stephan Palmié: A view from itia ororó kande/Vu depuis itia ororó kande/Ein Sicht von itia ororó kande/Una mirada desde itia ororó kande

The Cuban male esoteric sodality abakuá has long been interpreted as a transatlantically displaced version of the type of secret society known as ekpe or ngbe in the Cross-River region of south-eastern Nigeria and south-western Cameroon. While not disputing such attributions of African origins, this essay seeks to trace the contours of an alternative history of abakuá. My aim is to confront "objectivist" accounts of the diffusionary history of ekpe and abakuá with the ways in which contemporary members of Cuban abakuá ritually produce relations to an African past which they create by performing it into being in the New World present.

La confrérie ésotérique cubaine abakuá est interprétée depuis longtemps comme une version transatlantique déplacée du type de société secrète connue sous le nom de ekpe ou ngbe dans la région du Cross River au sud-est du Nigeria et au sud-ouest du Cameroun. Cet essai ne conteste pas leurs origines africaines, mais essaie de retracer les contours d'une histoire alternative des abakuá. Mon objectif est de confronter les récits «objectivistes» de l'histoire de la diffusion des ekpe et abakuá à la façon dont les membres contemporains des abakuá cubains produisent des relations avec un passé africain qu'ils créent en lui donnant vie de manière

performative dans le présent du Nouveau Monde.

Die kubanische, esoterische Bruderschaft abakuá wurde lange Zeit als transatlantisch verlagerte Variante einer Geheimgesellschaft, die im Cross River Gebiet im südöstlichen Nigeria und südwestlichen Kamerun als ekpe oder ngbe bekannt ist, aufgefasst. Obwohl die afrikanischen Ursprünge nicht in Frage gestellt werden, versucht sich dieser Beitrag in einer alternativen Geschichtsschreibung des abakuá. Meine Zielsetzung ist das Konfrontieren "objektivistischer" Versionen der diffusionistischen Geschichte von ekpe und abakuá mit dem rituellen Anknüpfen von Beziehungen der heutigen Mitglieder des kubanischen abakuá zu einer afrikanischen Vergangenheit, welche durch

ihre Ausführung in der Neuen Welt vergegenwärtigt wird.

La cofradía abakuá en Cuba ha sido interpretada por mucho tiempo como una versión trasladada a través del atlántico de una sociedad secreta conocida como ekpe o ngbe, originaria de la Región de los Ríos nigeriana y sureste camerunés. Sin discutir esta atribución de un origen africano, en este ensayo se intenta encontrar una historia del abakuá alternativa. Mi propósito es confrontar las perspectivas "objetivistas" sobre la historia de la difusión del ekpe y abakuá, con la manera en que los miembros actuales de la abakuá cubana ritualmente producen relaciones con un pasado africano que ellos crean al practicar abakuá en el presente del Nuevo Mundo.